

Epistle & Gospel Reading

Epistle: Acts 9:32-42

In those days, as Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed." And immediately he rose. And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments which Dorcas made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

Gospel: John 5:1-15

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water; for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water; whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for thirtyeight years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, he said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befall you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

Epistle & Gospel Reading in Greek

Ὁ Ἀπόστολος: Πρ 9:32-42

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν. Εὗρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπον τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἕξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κράββατῳ, ὃς ἦν παραλελυμένος. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἴσται σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. Καὶ εὐθὺς ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερχομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσιῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερῷῳ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀνηῆσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεινόμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς. Ἐμβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὸς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν δὲ ἐγένετο κατ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.

τὸ Εὐαγγέλιον: Ἰωα 5: 1 - 15

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσόλυμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρῃ, ἣ ἐπιλεγόμενη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοᾶς ἔχουσα. ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν. ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρῃ, καὶ ἐταράσσετο τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο ὃς δὴποτε κατείχετο νοσήματι. ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. τοῦτον τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γὰρ. ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγείρε, ἄρον τὸν κράββατὸν σου καὶ περιπάτει. καὶ εὐθὺς ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρε τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· Σάββατον ἐστὶν οὐκ ἔξεστί σοι ἄραι τὸν κράββατον. ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἄρον τὸν κράββατὸν σου καὶ περιπάτει. ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, ἄρον τὸν κράββατὸν σου καὶ περιπάτει; ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστὶν ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. μετὰ ταῦτα εὗρισκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοι τι γένηται. ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀγγεῖλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.



ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH
LANCASTER, PA



SUNDAY, May 10, 2020

Simon the Zealot & Apostle; Laurence of Egypt

Orthros: Third

Epistle: Acts 9: 32-42

Gospel: John 5: 1-15

Gospel: Luke 24: 13-35

Page: 952 (Pew Bibles)

Page: 922 (Pew Bibles)

Sunday of the Paralytic

The hymn book of the period of Easter to Pentecost is called the *Pentecostarion*. The *Pentecostarion* is a liturgical treasure containing hundreds of hymns which recount Christ's great acts of mercy and which glorify Him. The Sundays and the entire week following each Sunday are known by the New Testament events they commemorate: "The Week of the Paralytic," "The Week of Thomas," "The Week of the Myrrh-bearers," and so on.

Here are some examples of hymns from the Week of the Paralytic which dramatize Jesus' encounter with the paralyzed man:

The paralytic, an unburied dead man, upon seeing You cried out: "Lord, have mercy on me! My bed has become my grave. Of what use is my life?... But I come to You, the fountain of healing, that I may say together with all: almighty Lord, glory to You!" (Vespers Hymn – Sunday of the Paralytic).

At the pool near the Sheep Gate a man lay in sickness. Seeing You, Lord, he cried out: "I have no man to put me in the pool when the water is stirred!"...And the Savior, moved by compassion, said to him: "For you I became man; for you I took on flesh – and you say I have no man? Take up your bed and walk!" (Vespers Hymn)

May we, who are paralyzed with sin, come to our Lord Jesus Christ to be healed in mind, soul and body.

A Year of the Lord, Vol. 4, Fr. Theodore Stylianopoulos.

1. APOLYTIKION OF THE RESURRECTION (Fifth Mode)

Christ is risen from the dead, by death,
trampling down upon death,
and to those in the tombs
He has granted life.

2. HYMN OF THE SMALL ENTRANCE (Second Mode)

In the congregation bless God the Lord,
who springs out of Israel.
Save us, O Son of God
who rose from the dead,
To you we sing, Alleluia!

3. RESURRECTION APOLYTIKION (Third Mode)

Let the heaven rejoice,
and let things on earth be glad,
for the Lord has worked powers with His arm;
He has trampled upon death by death;
He has become the first born of the dead.
From the bowels of Hades has He delivered us,
and has granted great mercy to the world.

4. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation,
and the revelation of the mystery of ages.
The Son of God becomes the Son of the Virgin.
And Gabriel proclaims this gift from God.
Together with him we cry out to You,
O Theotokos: "Hail thou full of grace,
the Lord is with you."

5. KONTAKION (Plagal Fourth Mode)

Though You went down into the tomb, O Immortal
One, yet You brought down the dominion of Hades;
and You rose as the victor, O Christ our God; and
You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women,
and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the
fallen grant resurrection.

1. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. Πλ. Α)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν,
θανάτῳ θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

2. ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. Β)

Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ.
Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ,
ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ψάλλοντάς σοι.
Ἀλληλουῖα.

3. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Γ')

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια,
ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια,
ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ ὁ Κύριος.
Ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος
τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιτίας ἄδου ἐρρύσατο
ἡμᾶς καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

4. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. δ')

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον,
καί τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις·
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται,
καὶ Γαβριήλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται.
Διό καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν·
Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

5. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. Πλ. Δ)

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ Ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν·
καὶ ἀνέστης ὡς νικητὴς, Χριστέ ὁ Θεός,
γυναίξί Μυροφόροις φθεγξάμενος· Χαίρετε·
καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις, εἰρήνην δωρούμενος,
ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων Ἀνάστασιν.

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Sunday, May 10th Sunday of the Paralytic
Mother's Day
8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
11:30 AM Virtual Coffee Hour
(annunciationorthodox.org/signups/to participate)

Monday, May 11th

8:00 PM OCF & Young Adult Online
Discussion Group

Wednesday, May 13th Mid-Pentecost

8:30 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
6:00 PM Live-Streamed/Zoom Bible Study with
Fr. Hector
7:00 PM Special Paraklesis during a Pandemic

Friday, May 15th

4:00 PM GOYA Zoom meeting

Saturday, May 16th

7:00 PM Vespers

Scholarship Forms are available through the Church Office.
Daughters of Penelope extended deadline is **May 15th**.
Contact Kim McDevitt for inquiries @ mcdevittkim@gmail.com
AHEPA has extended deadline for submission to **July 2nd**.
Please **submit online only** to George Ioannidis @
Vyzantio@aol.com (Mailed forms will not be accepted).

High School and College Graduates to be honored after
Liturgy on **Sunday, May 31st**. **High School Graduates**:
Please submit name & photo to church office by **May 22nd**.
College Graduates: Please submit name and degree title to
church office by **May 22nd**.
Email personal video to theodosiospalis@gmail.com by
Friday, May 22nd to be part of the video honoring the
graduates, to be streamed after Liturgy on Sunday May 31st.

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the
liturgical services with a reminder that Holy Communion may be
received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's
Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.



Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor
Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus

